

INFORMACIJA

o učešću Crne Gore na 61. Bijenalu umjetnosti u Veneciji i zaključivanju Ugovora o zakupu izložbenog prostora za 2026. godinu

Bijenale umjetnosti je najznačajnija svjetska smotra savremene umjetnosti koja se od 1895. godine održava svake druge godine u Veneciji. Umjetničkoj izložbi, jednom od najprestižnijih kulturnih događaja u svijetu, u prosjeku prisustvuje oko pola miliona posjetilaca.

I Ugovor o zakupu izložbenog prostora

U cilju učešća Crne Gore na Venecijanskom bijenalu umjetnosti, Ministarstvo kulture i medija je pokrenulo proceduru pronalaska novog adekvatnog prostora za organizaciju i realizaciju crnogorske izložbe, kako bi naše savremeno stvaralaštvo bilo prezentovano na najbolji mogući način.

U odnosu na navedeno, predlaže se zakup prostora Arte Nova, adresa Castello 5063 30122 Venecija, uz Ugovor o zakupu – Ugovor o planiranju događaja koji bi bio zaključen sa Valorizzazioni Culturali Srl.

Ugovor o zakupu podrazumijeva prava i obaveze Zakupodavca i Zakupca u odnosu na uslove korišćenja prostora

Predloženi iznos godišnje zakupnine za navedeni prostor je 112.850 eura sa PDV, što bi bilo uplaćeno zakupodavcu do 15. novembra 2025. godine.

Sredstva za uplatu zakupnine obezbijeđena su u budžetu Ministarstva kulture i medija za 2025. godinu, dok će svi ostali troškovi koji nastanu za korišćenje Paviljona biti planirani u budžetu Muzeja savremene umjetnosti Crne Gore.

II Učešće Crne Gore na 61. Bijenalu umjetnosti u Veneciji

U cilju predstavljanja crnogorske savremene umjetnosti na jednoj od najprestižnijih svjetskih kulturnih smotri, Crna Gora učestvuje na Bijenalu umjetnosti od 2009. godine. Našu zemlju su do sada na događaju predstavljali sljedeći umjetnici: Dado Đurić (2009), Marina Abramović (2011), Irena Lagator Pejović (2013), Aleksandar Đuravčević (2015), Ivana Radovanović i Adin Rastoder (2017), Vesko Gagović (2019), Dante Buu, Darko Vučković, Ivan Šuković, Lidija Delić i Jelena Tomašević (2022), Darja Bajagić (2024).

61. Međunarodna izložba savremene umjetnosti u Veneciji održaće se od 9. maja do 22. novembra 2026. godine (dani predotvaranja su 6, 7. i 8. maj). Tema ovogodišnjeg Bijenala je "In Minor Keys" ("U molaskim ključevima") po ideji kustoskinje Koyo Kouoh (Kojo Kou).

U izjavi kustoskinje navodi se da izložba In Minor Keys predstavlja kolektivnu partituru, komponovanu zajedno sa umjetnicima koji su izgradili univerzume mašte. Umjetnici koji rade na granicama forme, a čije se prakse mogu smatrati zamršenim melodijama koje se slušaju i u zajedništvu i njihovom sopstvenom ambijentu. Riječ je o umjetnicima čije prakse gotovo neprimjetno prodiru društvo.

Na osnovu ustaljene prakse, izvršni producent predstavljanja Crne Gore na Venecijanskom bijenalu umjetnosti je Muzej savremene umjetnosti Crne Gore.

Troškovi predviđeni za organizaciju izložbe u Paviljonu Crne Gore u Veneciji biće planirani u budžetu Muzeja savremene umjetnosti Crne Gore za 2026. godinu.

UGOVOR O PLANIRANJU DOGAĐAJA

(Nezvanični prevod)

između

Valorizzazioni Culturali Srl, sa sjedištem na adresi Via Obbia Bassa 1/B, Trebaseleghe 35010 (Padova), fiskalni kod i PDV br. 04790470282, koju zastupa generalni direktor Filippo Perissinotto (u daljem tekstu takođe „**Art Events**“),

sa jedne strane;

i

Ministarstva kulture i medija, sa sjedištem na adresi **Njegoševa 83, 81250 Cetinje, Crna Gora, PIB: 11081436**, koje zastupa pravna zastupnica **dr Tamara Vujović, ministarka** (u daljem tekstu takođe „**Nalogodavac**“),

sa druge strane;

(Art Events i Nalogodavac u daljem tekstu zajedno nazvane „Strane“ i ponaosob „Strana“)

S obzirom na to da:

- a) Nalogodavac namjerava da promoviše organizaciju izložbe u Nacionalnom paviljonu Crne Gore („naziv“);
- b) Nalogodavac namjerava da planiranje i implementaciju događaja povjeri, iako samo djelimično, profesionalnom operatoru sa dokazanim iskustvom, u cilju efikasnijeg upravljanja organizacionim aktivnostima;
- c) Art Events je kompanija sa dugogodišnjim iskustvom u osmišljavanju, planiranju i implementaciji izložbi, kao i u oblastima komunikacije i marketinga, te u kulturnom okruženju u Italiji i u inostranstvu;

STOGA, Strane su se dogovorile i ugovorile sljedeće:

Član 1 (Dejstvo uvodnih izjava i priloga)

Uvodne izjave i prilozi čine sastavni i suštinski dio ovog ugovora.

Član 2 (Predmet Ugovora. Definisanje usluga)

- 1) Predmet Ugovora je pružanje usluga za organizovanje izložbe o kojima su se Strane saglasile i koje su detaljno opisane u **Prilogu 1**, koji čini sastavni i suštinski dio ovog ugovora.
- 2) Art Events omogućava Nalogodavcu da koristi njeno komercijalno, organizaciono, menadžersko znanje i iskustvo u cilju osmišljavanja, organizovanja i koordinisanja gorepomenutih događaja.

Član 3 (Naknade i načini plaćanja)

- 1) Ukupne naknade za usluge za potrebe događaja iz člana 2.1 iznose € **92.500,00 (devedesetdvijehiljadepetsto) + PDV, ukoliko se plaća**, i isplatiće se na način propisan Prilogom 1.
- 2) Nalogodavac izričito prihvata i saglasan je da nepoštovanje i/ili kašnjenje u pogledu rokova plaćanja iznosa na datume iz člana 3 tačka 1) predstavlja bitnu povredu Ugovora i može predstavljati osnov za raskid Ugovora od strane Art Events. Nalogodavac takođe prihvata i saglasan je da Art Events može odustati od pružanja usluga za potrebe događaja i/ili ih prekinuti u slučaju neplaćanja i/ili kašnjenja plaćanja u rokovima propisanim ovdje.

Član 4 (Uslovi Ugovora, rokovi i pristup uslugama za potrebe događaja)

4.1. Ugovor o planiranju događaja traje od dana potpisivanja do 7. decembra 2026. godine. Usluge za potrebe događaja pružaju se u skladu s odredbama i uslovima o kojima su se Strane saglasile, uzimajući u obzir njihovu prirodu, događaj i vrijeme potrebno za postavku i demontažu samog događaja.

Član 5 (Informativni materijal za događaj)

5.1. Nalogodavac je voljan da Art Events spomene u informativnom materijalu kao partnera u događaju koji se održava u prostorijama pomenutim u ovom ugovoru, u skladu s učešćem u projektu.

5.2. Nalogodavac je voljan da podijeli fotografije/video materijal napravljen tokom događaja.

5.3. Nalogodavac dozvoljava Art Events da sa sopstvenim tehničarima proizvede fotografski/video dokumentacioni materijal o događaju i dozvoljava njegovu distribuciju na svojim kanalima komunikacije u cilju promocije lokacije izložbe.

Član 6 (Zahtjev za dodatnim uslugama i izmjene i dopune Ugovora)

Prije početka događaja, Nalogodavac može zahtijevati pružanje dodatnih usluga, pored onih koje su dogovorene u fazi dostavljanja ponuda i naznačene u **Prilogu 1** Ugovora. U slučaju da se zahtijevaju dodatne usluge, odgovarajuća finansijska obaveza čini dio obaveze plaćanja koje se vrši u skladu s uslovima Ugovora.

Član 7 (Agencije/sponzori)

Ako Nalogodavac ne organizuje događaj direktno, već preko Agencije ili Sponzora, Nalogodavac je solidarno odgovoran s Agencijom ili Sponzorom za obaveze koje je Agencija ili Sponzor preuzeo potpisivanjem ovog ugovora.

Član 8 (Uslovi koji izričito uzrokuju raskid Ugovora)

Ugovor se smatra automatski raskinutim, shodno članu 1456 Građanskog zakonika Italije, nakon slanja dopisa sa povratnicom ili elektronski sertifikovanog e-maila („PEC“) u sljedećim okolnostima:

- neplaćanja dogovorene naknade u rokovima i na način predviđen Ugovorom;

- neispunjavanja obaveza sadržanih u čl. 4, 9, 10, 11, 12, 13 i 14 priloženih Opštih uslova.

Član 9 (Privatnost)

Nalogodavac i Art Events, nakon što su pročitali informacije pružene u skladu sa članom 13 Zakonodavnog dekreta br. 196 iz 2003. godine i članom 13 GDPR br. 679 iz 2016. godine, daju obostranu saglasnost na obradu ličnih podataka kompjuterizovanim sredstvima i komunikaciju sa trećim stranama u sve svrhe povezane s izvršenjem ovog ugovora i njegovih priloga.

Član 10 (Mjerodavno pravo, nadležnost, jezik, registracija)

- 1) Svaka Strana je neopozivo saglasna sa tim da ovaj ugovor i njegovi prilozi podliježu i tumače se u skladu sa zakonima Italije.
- 2) Svaka Strana je neopozivo saglasna sa tim da sudovi u Veneciji, Italija, imaju isključivu nadležnost za rješavanje svakog spora ili potraživanja proisteklog iz ovog ugovora ili u vezi sa njim.
- 3) Ovaj ugovor je sačinjen na italijanskom jeziku sa nezvaničnim prevodom na engleski jezik. Ukoliko postoje bilo kakve razlike između dvije verzije Ugovora, podrazumijeva se da je samo verzija na italijanskom jeziku obavezujuća.
- 4) Ugovor podliježe registraciji uz fiksnu taksu samo u slučaju korišćenja u skladu s uslovima člana 5 stav 2 Predsjedničkog dekreta br. 131 iz 1986. godine

Član 11 (Izbor sjedišta od strane Nalogodavca)

Za komunikaciju i obavještenja u vezi s ovim ugovorom, kao i za njegovo izvršenje, Nalogodavac izjavljuje da će smatrati komunikaciju poslatu na email adresu milena.raznatovic@mku.gov.me validnom i efektivnom.

Član 12 (Završne odredbe)

Ovaj ugovor je rezultat pregovora između Strana u pogledu svakog njegovog uslova i predstavlja cjelokupan Ugovor između Strana u u vezi sa predmetom ovog ugovora; zamjenjuje svaki prethodni ugovor, dogovor, dokument, usmeno ili pisano razumijevanje između Strana u vezi s istim predmetom.

PRILOZI

Obje Strane su potpisale sljedeće dokumente i oni su priloženi ovom ugovoru, čineći njegov sastavni i suštinski dio:

- 1) Prilog 1 – Usluge za potrebe događaja
- 2) Prilog 2 – Opšti uslovi

Pročitali, potvrdili i potpisali:

.....
(Grad, datum)

.....
Art Events

.....
Ministarstvo kulture i medija

U skladu sa članom 1341 Građanskog zakonika Italije, sljedeće klauzule su posebno odobrene:
član 3, član 7, član 8, član 10, kao i odredbe i uslovi dati u Prilogu 1 ovog ugovora.

.....
(Grad, datum)

.....
Art Events

.....
Ministarstvo kulture i medija

ART EVENTS

Prilog 1: Usluge za potrebe događaja

OPIS	CIJENA	NAPOMENE
Artenova	€ 90.000,00	Isključivo korišćenje Artenova 6. april – 7. decembar 2026. godine (Uključeno vrijeme postavljanja i demontaže izložbe) Uključene usluge: > Izviđanje mjesta događaja > Upravljanje objektom > Organizacija inspekcije lokaliteta > Upravljanje imovinom > Upravljanje mjestom održavanja izložbe
OSNOVNE USLUGE ZA IZLOŽBU		
Komunalne usluge tokom trajanja izložbe		Nijedna komunalna usluga NIJE uključena (voda, struja, gas, uklanjanje smeća)
Osiguranje od javne odgovornosti za potrebe privremene javne izložbe	€ 2.500,00	Javna odgovornost za sedam mjeseci izložbe
UKUPNO NETO ZA USLUGE	€ 92.500,00	
PDV u Italiji 22%	€ 20.350,00	<u>* izuzeće od PDV-a treba provjeriti ako proširimo naše usluge, a kada provjerimo, partner je nosilac PDV broja.</u>
UKUPNO USLUGE	€ 112.850,00	

* **Isključujući** poreze na prihod (porez na stalne reklame poput banera i totema i porezi za SCIA dokument). procjena za baner i totem na osnovu cijena iz 2023. godine: **€ 1.000,00 - € 1.500,00.**

Plan plaćanja:

- 50% ukupnog iznosa nakon potpisivanja Ugovora (osiguranje od javne odgovornosti, usluge čišćenja, dozvole, isključujući osoblje za paviljon): ukupno € 46.250,00 + PDV,
- 50% ukupnog iznosa do 31. oktobra 2025. (osiguranje od javne odgovornosti, usluge čišćenja, dozvole, isključujući osoblje za paviljon): ukupno € 46.250,00 + PDV
- dodatne usluge oko kojih se postigne dogovor, do 28. novembra 2025. godine.

OPŠTI USLOVI ZA PROSTOR I USLUGE ZA POTREBE DOGAĐAJA

Ove opšte odredbe i uslovi uređuju uslove za korišćenje prostora (u daljem tekstu: **mjesto održavanja**) i za pružanje usluga za potrebe događaja (**događaj**) (u daljem tekstu zajedno nazvani: **usluge za potrebe događaja**), koje **Valorizzazioni Culturali Srl**, sa sjedištem na adresi Trebaseleghe (PD), Via Obbia Bassa br. 1/B (u daljem tekstu: **Art Events**) pruža **Nalogodavcu**.

Pojam „usluge za potrebe događaja“ odnosi se na prostore i usluge opisane u **Ugovoru o planiranju događaja**, uključujući njegove **priloge** (u daljem tekstu: **Ugovor**), a ovi opšti uslovi čine njegov sastavni i suštinski dio.

Nalogodavac izričito potvrđuje i saglasan je da je pročitao i/ili je u potpunosti upoznat sa strukturnim i tehničkim karakteristikama mjesta održavanja događaja i povezanih usluga i da su takve specifikacije pogodne za održavanje događaja, čime Art Events oslobađa svake odgovornosti u tom pogledu.

Nalogodavac takođe potvrđuje da se prostori koji nijesu dati na korišćenje mogu dodijeliti trećim stranama od strane Art Events, u skladu s ugovorima i propisima o korišćenju. U sličnim okolnostima, korišćenje zajedničkih prostora odvijace se na neekskluzivnoj osnovi, ali zajedno sa drugim trećim stranama u Ugovoru.

Član 1 (Uslovi korišćenja usluga za potrebe događaja)

- 1) Nalogodavac ima pravo da koristi usluge za potrebe događaja, koje su navedene u Ugovoru, samo tokom Ugovorom preciziranog perioda, isključivo za održavanje događaja opisanog u njemu.
- 2) Kako bi se obezbijedilo pravilno korišćenje i uživanje u mjestu održavanja događaja, osoblje Art Events-a će biti prisutno tokom događaja.

Član 2 (Obavezne rezidentne usluge)

- 1) Sljedeće usluge su obavezne tokom korišćenja mjesta održavanja događaja i pružace ih samo Art Events: a) osiguranje.

Član 3 (Obezbjedivanje i vraćanje mjesta održavanja događaja)

- 1) Nalogodavac se obavezuje da će preuzeti odabrano mjesto održavanja događaja (identifikovano u planu datom u **Prilogu A**) počev od 9h dana 6. aprila 2026. godine i da će ga koristiti strogo u skladu sa njegovom namjenom i u kontekstu događaja koji je predmet Ugovora. Nalogodavac se obavezuje da će se uzdržati od korišćenja prostora u svrhe koje su nespojive ili čak strane za mjesto održavanja događaja, svjestan da će Art Events povredu te obaveze smatrati povredom osnovnog uslova Ugovora, što predstavlja razlog za trenutni raskid Ugovora.
- 2) Nakon primopredaje odabranog mjesta održavanja događaja, Strane će sačiniti i potpisati izvještaj kojim se dokumentuje stanje mjesta održavanja događaja prije njegove upotrebe od strane Nalogodavca. Ako u takvom izvještaju Nalogodavac nije utvrdio bilo kakve nedostatke u integritetu objekta, namještaja, dodijeljene opreme, Nalogodavac se neće smatrati odgovornim za bilo kakve nedostatke, oštećenja ili neovlašćeno mijenjanje

uočeno na kraju perioda korišćenja, čime se Art Events ovlašćuje da popravi oštećenje o trošku Nalogodavca.

- 3) Nalogodavac potvrđuje da je detaljno upoznat sa svim tehničkim i sigurnosnim zahtjevima koji se traže zakonom u pogledu korišćenja prostora obuhvaćenih Ugovorom i obavezuje se da će ih se strogo pridržavati.
- 4) Nalogodavac se obavezuje da će vratiti prostore u potpunosti bez ljudi i/ili stvari, makar i indirektno, do 18h na dan 7. decembra 2026. godine; Strane su saglasne da će se kazna u iznosu od € 100,00 plus PDV plaćati za svaki sat ili dio sata kašnjenja u vraćanju prostora, u skladu sa vremenskim okvirom utvrđenim za ove potrebe.
- 5) Nalogodavac se obavezuje da će po završetku događaja o svom trošku vratiti prostore u prvobitno stanje, uz obezbjeđivanje odlaganja svog otpada. Za sve restauratorske radove, kao i za radove na sistemima i opremi oštećenoj tokom upotrebe, Art Events će, pored troškova za popravku pretrpljene štete, Nalogodavcu naplatiti kaznu u iznosu srazmjernom vremenu u kojem su navedena dobra ili objekti ostali nekorišćeni usljed njihove restauracije.
- 6) Nakon vraćanja prostora, Strane će sačiniti i potpisati izvještaj o vraćanju kojim se dokumentuju sve razlike u stanju prostora u odnosu na izvještaj sačinjen nakon prvobitne primopredaje prostora.
- 7) Nalogodavac ovim ovlašćuje Art Events da ukloni i odloži svaki predmet, uređaj, ornament ili otpad nađen na mjestu održavanja događaja nakon njegovog vraćanja, čime Art Events oslobađa svake odgovornosti za brigu o istima, ovlašćuje Art Events i da Nalogodavcu naplati povezane troškove tako što će taj iznos zadržati od depozita, u skladu sa procedurama opisanim u članu 6 u nastavku.

Član 4 (Osiguranje za oštećenja i građanska odgovornost za oštećenja i/ili krađu)

Nalogodavac izjavljuje da prihvata adekvatnu politiku Osiguranja treće strane koje obezbijedi Art Events sa nekom od vodećih osiguravajućih kompanija, što obezbjeđuje maksimalno pokriće u iznosu od 5.000.000 eura za štetu.

Nalogodavac ostaje odgovoran za sve štete koje Art Events pretrpi a koje su pripisane Nalogodavcu, i koje iz nekog razloga osiguravajuće društvo ne refundira.

Član 5 (Odgovornost za dobra na čuvanju)

Od trenutka primopredaje prostora, potvrđenog izvještajem o primopredaji koji je sačinjen u dva primjerka i koji su potpisale obje Strane, Nalogodavac će biti čuvar samog mjesta održavanja događaja i preuzeće obaveze propisane članom 2051 et seq. Građanskog zakonika Italije.

Član 6 (Depozit)

- 1) Nalogodavac se obavezuje da će kao depozit uplatiti iznos od deset hiljada eura (10.000/00) putem bankovnog transfera u roku od deset dana prije primopredaje lokacije.
- 2) Navedeni iznos, na koji neće teći zakonska kamata, biće vraćen Nalogodavcu u roku od 20 (dvadeset) dana od dana vraćanja mjesta održavanja događaja, ukoliko u trenutku vraćanja nema primjedbi na njegovo stanje u pogledu održavanja i očuvanosti, kako je dokumentovano u izvještaju o vraćanju ili putem e-maila nakon dva dana od dana vraćanja.
- 3) Ukoliko, sa druge strane, Art Events utvrdi bilo kakve nedosljednosti na mjestu održavanja događaja, Art Events će u pisanoj formi podnijeti Nalogodavcu svoje zahtjeve za kompenzaciju, u roku od 20 (dvadeset) radnih dana od dana vraćanja prostora i poslati Nalogodavcu ponudu za sve restauratorske radove koji se procjenjuju nužnim, u roku od

30 (trideset) radnih dana od dana vraćanja prostora. Nalogodavac se obavezuje da će prihvatiti ponudu koju je dostavila kompanija odabrana od strane Art Events-a, koja će platiti potreban iznos tako što će ga odbiti od depozita do iznosa ponude i naplatiti Nalogodavcu svaki iznos koji premašuje depozit, do iznosa predviđenog budžetom.

- 4) U slučaju kašnjenja u vraćanju prostora, depozit se vraća Nalogodavcu u roku od 20 (dvadeset) dana od dana primopredaje, umanjen, međutim, za iznos kazni za kašnjenje u vraćanju prostora koje su propisane članom 6.

Član 7 (Slučajevi za raskid Ugovora)

- 1) (Povlačenje od strane Art Events-a)
 - 1.1. Art Events može raskinuti ovaj ugovor bez prethodne najave, ukoliko ima dokaze o okolnostima pod kojima bi planirani događaj mogao da ugrozi bezbjednost, javno zdravlje ili javni red, ili ugrozi bezbjednost osoba ili integritet vlasnika prostora ili njegovih dobara. U tom slučaju, smatraće se da je Ugovor raskinut po prijemu obavještenja o povlačenju koje će Art Events dostaviti Nalogodavcu sertifikovanom elektronskom poštom (PEC) i/ili pismom sa povratnicom; zadnji navedeni ima pravo na povraćaj cijelog plaćenog iznosa, odričući se od ovog trenutka svakog daljeg zahtjeva za kompenzaciju ili obeštećenje.
- 2) (Raskid Ugovora usljed neočekivane nemogućnosti izvršenja)
 - 2.1. U slučaju nemogućnosti korišćenja mjesta održavanja događaja iz razloga koji se ne mogu pripisati Art Events-u, prije početka događaja, Ugovor se automatski raskida shodno i u skladu sa članom 1463 Građanskog zakonika Italije: Nalogodavcu ne pripada naknada, osim vraćanja svakog iznosa koji je on platio.
 - 2.2. Ako, sa druge strane, korišćenje mjesta održavanja događaja postane nemoguće nakon početka događaja, Nalogodavac ima pravo na povraćaj iznosa koji je jednak procentu ukupnog iznosa plaćenog za dio vremena tokom kojeg prostor nije korišćen, odričući se u potpunosti svakog zahtjeva za odštetu ili obeštećenje.

Član 8 (Povreda Ugovora)

Nalogodavac izričito potvrđuje i saglasan je da Art Events ima pravo da uskrati pružanje usluga za potrebe događaja koje su obuhvaćene Ugovorom – uključujući pravo da ne primi učesnike događaja – oslobađajući je svake odgovornosti u tom pogledu, ukoliko Nalogodavac nije blagovremeno ispunio neku od svojih obaveza iz Ugovora.

Član 9 (Obaveze Nalogodavca)

Nalogodavac je dužan – u skladu sa i u smislu člana 1381 Građanskog zakonika Italije – da se pridržava i obezbijedi potpunu usklađenost sa važećim propisima o zdravlju i bezbjednosti, kao i sa svim uputstvima koje je dala Art Events, a koja su nužna i/ili odgovarajuća za najbolje funkcionisanje i bezbjednost objekta, i da obezbijedi dokumentaciju i pridržava se odredaba čl. 9 do 13 gore, prema potrebi.

Član 10 (Dužnosti Nalogodavca i povezane odgovornosti u pogledu događaja)

- 1) Nalogodavac, kao i Agencija iz člana 7 Ugovora, jedino je lice koje ima pravo i dozvolu da radi na događaju, i kao takvo je odgovorno za upravljanje događajem i za svaku vrstu dešavanja koja proizilaze iz istog i, shodno tome, isključivo je odgovorno za sve obaveze u tom pogledu, čime se obavezuje da će obeštetiti i zaštititi Art Events od svakog potencijalnog zahtjeva za naknadu štete bilo koje vrste i zahtjeva trećih strana iz razloga

koji se mogu pripisati Nalogodavcu i njegovim prethodnicima, u zavisnosti od ili u vezi s organizacijom događaja.

- 2) U smislu i u granicama obaveza propisanih stavom 1), Nalogodavac će o svom trošku pribaviti i pobrinuti se za sva neophodna ovlašćenja u vezi sa događajem.
- 3) Nalogodavac je takođe dužan da Art Events-u prijavi svaki potencijalni problem ili događaj koji utiče na korišćenje prostora, kako bi Art Events-u omogućio da provjeri njihovo postojanje i prirodu i da ih brzo riješi; u odsustvu gorenavedene blagovremene prijave, Nalogodavac neće moći da podnese bilo kakav zahtjev ili da podnese bilo kakav prigovor.

Član 11 (Priprema prostora)

- 1) Ukoliko Nalogodavac namjerava da se lično pobrine za pripremu prostora ili da taj zadatak povjeri trećim stranama, obavezuje se da će Art Events o tome unaprijed obavijestiti u pisanoj formi, uz prilaganje dizajna instalacije (zajedno sa grafičkim prikazima znakova ili oznaka koje namjerava da prikaže i mapom mjesta instalacije) (Dizajn i plan pripreme – Prilog B) najkasnije 19. decembra 2025. godine. Art Events zadržava pravo da provjeri kompatibilnost sa arhitektonskim, strukturnim i estetskim karakteristikama mjesta održavanja događaja i da odobri postavljanje ili da, u suprotnom, zahtijeva izmjene ili dodatke koje smatra nužnim.
- 2) U tom slučaju, Nalogodavac se obavezuje da će se pridržavati zahtjeva Art Events-a i izvršiti neophodne izmjene najkasnije u roku od 30 dana prije početka događaja, pri čemu je svjestan da će Art Events povredu svake takve obaveze smatrati povredom bitnog uslova Ugovora, što će predstavljati validan razlog za raskid ovog ugovora.
- 3) U svakom slučaju, isticanje znakova ili oznaka podliježe svim ograničenjima propisanim opštinskim propisima.

Član 12 (Preliminarne provjere elektro sistema)

- 1) Nalogodavac je dužan da lično provjeri napon sistema za napajanje električnom energijom prilikom priključivanja sopstvene opreme, čime će Art Events zaštititi od svake odgovornosti u pogledu svake štete koja može biti prouzrokovana licima ili imovini usljed nedostatka kontrole primjenljivog napona ili neodgovarajućeg korišćenja elektro sistema.

Član 13 (Korišćenje audiovizuelne, muzičke i multimedijalne opreme)

- 1) Korišćenje audiovizuelne, muzičke, multimedijalne itd. opreme je dozvoljeno sve dok Nalogodavac plaća relevantne troškove koje zahtijeva SIAE – Italijansko društvo autora i izdavača, ne dovodeći u pitanje neophodnu usaglašenost sa drugim odredbama zakona ili propisa o zdravlju i bezbjednosti – uključujući lokalne propise i propise o nekretninama – za koje se Nalogodavac obavezuje da će ih se u potpunosti pridržavati.
- 2) Art Events zadržava pravo da u bilo kojem trenutku zahtijeva od Nalogodavca da stavi na uvid dokument o zahtijevanoj uplati SIAE-u, kao i da, u slučaju neprikladnog i/ili štetnog korišćenja, obustavi audio ili video reprodukcije, ako smatra da je to nužno.
- 3) Nalogodavac ovim oslobađa Art Events od svake odgovornosti građanske i/ili upravne prirode koju joj nadležni organi mogu pripisati na osnovu njenog prava na prostore, a u vezi sa događajima i/ili epizodama koje se javljaju u kontekstu događaja koji se dešava na mjestu održavanja događaja.

Član 14 (Pristup osoblju Art Events-a)

- 1) Nalogodavac se obavezuje da će osoblju Art Events-a s odgovarajućim legitimacijama omogućiti pristup mjestu održavanja događaja u cilju provjere da li Nalogodavac poštuje sve ugovorne obaveze u pogledu tehničke ili komercijalne inspekcije i u cilju pružanja podrške potrebne za događaj.

Član 15 (Razno)

Ovaj ugovor je sačinjen na italijanskom jeziku sa nezvaničnim prevodom na engleski jezik. Ukoliko postoje bilo kakve razlike između ove dvije verzije, podrazumijeva se da je samo verzija na italijanskom jeziku obavezujuća.

Svaka Strana je neopozivo saglasna sa tim da se ovaj ugovor reguliše i tumači u skladu sa zakonima Italije i da su sudovi u Veneciji, Italija, isključivo nadležni za rješavanje svakog spora ili potraživanja koje proističe iz ovog ugovora ili je u vezi s ovim ugovorom.

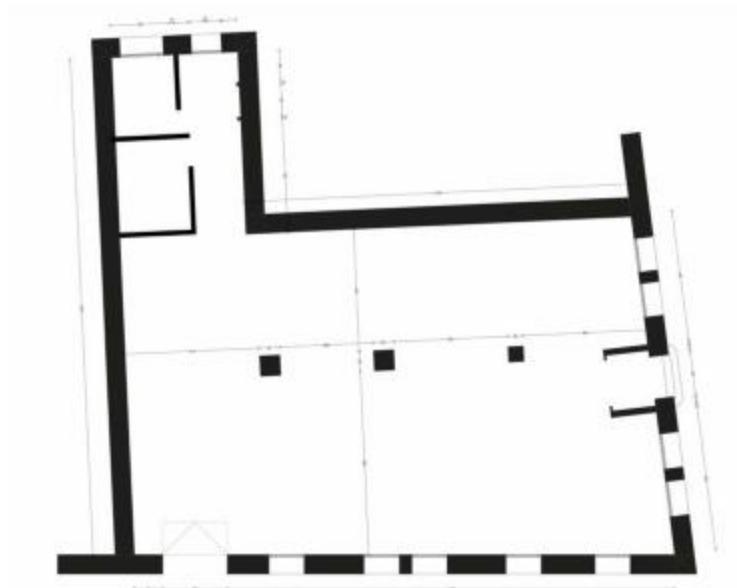
.....
Mjesto i datum

.....
NALOGODAVAC
(pečat i potpis)

PRILOZI

- 1) Prilog A – Planovi
- 2) Prilog B – Dizajn i plan

1) Prilog A – Planovi



U skladu sa članom 1341 Građanskog zakonika Italije, Nalogodavac izričito i posebno odobrava odredbe čl. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 i 15 ovog ugovora i odredbe i uslove propisane priložima.

.....
NALOGODAVAC

(pečat i potpis)

ARTEVENTS

EVENT PLANNING AGREEMENT (English Courtesy Translation)

between

Art Events Srl, with registered office in Cannaregio 4392, Venice 30121 (Venice), tax code and VAT no. 04790470282, in the person of its legal representative Filippo Perissinotto, (hereinafter also "**Art Events**"),

on the one side;

and

Ministry of Culture and Media of Montenegro, with registered office in Njegoseva Street 83, 81250 Cetinje, Montenegro, TIN: 11081436, in the person of its Legal Representative, **Tamara Vujovic, Minister** in (hereinafter also referred to as "**Principal**"),

on the other side;

(Art Events and the Principal, hereinafter, also jointly referred to as the "**Parties**" and each of them as a "**Party**")

Whereas

- a) The Principal intends to promote the organization of the Montenegro National Pavilion exhibition ("**Title**")
- b) The Principal intends to entrust, even only in part, the planning and the implementation of the Event to a professional operator with proven experience, aiming to a more effective management of the organizational activities;
- c) Art Events is a company with a long-term experience in the design, planning and implementation of exhibitions, as well as in the communication and marketing fields, and in the cultural environment in Italy and abroad;

NOW, THEREFORE, the Parties hereby agree and stipulate as follows:

Art. 1 (Effectiveness of recitals and annexes)

Recitals and annexes constitute an integral and substantive part of this Contract.

CONTRATTO DI SERVIZI PER ORGANIZZAZIONE EVENTO

tra

Art Events Srl, domiciliata in Sestiere di Cannaregio 4392, 30121, Venezia (VE), Codice fiscale e Partita IVA n. 04790470282, in persona del legale rappresentante Filippo Perissinotto, (di seguito, per brevità, anche "**Art Events**"),

da una parte;

e

Ministry of Culture and Media of Montenegro, con sede legale Njegoseva Street 83, 81250 Cetinje, Montenegro, TIN: 11081436, in persona del suo Legale Rappresentante, Tamara Vujovic, **Minister**, (di seguito, per brevità, anche "**Committente**"),

dall'altra parte;

(Art Events e il Committente di seguito congiuntamente denominati anche le "**Parti**" e, ciascuno di essi, la Parte")

Premesse

- a) La parte Committente intende promuovere l'organizzazione di una esposizione per il Padiglione Nazionale del Montenegro dal titolo "...";
- b) La Committente, per una più efficace gestione delle attività organizzative, intende affidarne, anche solo in parte, la pianificazione e la realizzazione ad un operatore professionale di comprovata esperienza;
- c) Art Events è una società con esperienza pluriennale nel settore dell'ideazione, pianificazione e realizzazione di eventi espositivi, di comunicazione, marketing e di carattere culturale in Italia e all'estero;

TUTTO QUANTO PREMESSO, le Parti convengono e stipulano quanto segue:

Art. 1 (Efficacia delle premesse e degli allegati)

Le premesse e gli allegati costituiscono parte integrante ed essenziale del presente Contratto.

Art Events S.r.l

Headquarters VENICE: Palazzo Smith, Cannaregio 4392, 30121 Venice
Headquarters MILAN: Via Senato 14, 20121 Milan

ARTEVENTS

Art. 2 (Subject matter of the Contract. Identification of the services)

1) Subject matter of the Contract is the provision of Services for the organization of the exhibition as agreed between the Parties and analytically described in **Annex 1**, forming an integral and substantive part of this Contract.

2) Art Events enables the Principal to use its commercial, organizational, managerial know-how in order to design, organize and coordinate the above-mentioned Event.

Art. 3 (Fees and payment methods)

1) The overall fees due for the Event Services referred to in article 2.1 above shall be euros **92.500,00 (ninety-two thousand five hundred/00) + VAT if due** and shall be paid as specified in Annex 1.

2) The Principal expressly acknowledges and agrees that noncompliance and/or delay in the payment terms of the amount accrued on the dates referred to in point 1) of Art. 3 above, shall be a material breach of contract and could provide to Art Events grounds for the termination of the Contract. The Principal also acknowledges and agrees that Art Events may refrain from providing the Event Services and/or interrupt them in case of non-payment and/or delayed payment within the terms provided therein.

Art. 4 (Term of the Contract, timing and access to the Event Services)

4.1 The Event Planning Agreement shall have duration from the signature of the contract until December, 07th 2026. Event Services shall be provided according to the terms and conditions agreed between the Parties, taking into account their nature, the Event and the time required to set up and dismantle the Event itself.

Art. 5 (Event Information Material)

5.1 The Principal is willing to mention Art Events as a partner of the event hosted in the premises referred to in this agreement in any information material, compatibly with the involvement of the project.

5.2 The Principal is willing to share the

Art. 2 (Oggetto del Contratto. Individuazione dei Servizi Evento)

1) Oggetto del Contratto è la fornitura dei Servizi Evento per l'organizzazione dell'esposizione come concordato tra le Parti e analiticamente descritti nell'**Allegato 1** a far parte integrante e sostanziale del presente Contratto.

2) Art Events mette a disposizione della Committente il suo know-how commerciale, organizzativo, gestionale al fine di ideare, organizzare e coordinare l'Evento di cui sopra.

Art. 3 (Corrispettivo e modalità di pagamento)

1) Il corrispettivo complessivamente dovuto per i Servizi Evento di cui al precedente articolo 2.1 viene stabilito in euro **92.500,00 (novantaduemila cinquecento/00) + IVA** se dovuta con modalità di pagamento specificate nell'Allegato 1.

2) La Committente riconosce espressamente che il mancato e/o ritardato pagamento dell'importo maturato alle date di cui al precedente punto 1) Art. 3, costituirà inadempimento di non scarsa importanza e per Art Events causa di risoluzione del Contratto. La Committente prende atto che Art Events potrà astenersi dal fornire i Servizi Evento e/o interrompere gli stessi in caso di mancato e/o ritardato pagamento nei termini ivi previsti.

Art. 4 (Durata, tempi e modalità di accesso ai Servizi Evento)

4.1 Il Contratto avrà durata a partire dal momento della sua sottoscrizione fino al 07 dicembre 2026. I Servizi Evento saranno forniti nei termini e condizioni concordati tra le Parti, in considerazione della loro natura, dell'Evento e dei tempi di allestimento e disallestimento dello stesso.

Art. 5 (Materiale informativo dell'Evento)

5.1 La Committente si rende disponibile a segnalare Art Events quale partner della manifestazione-evento ospitata nei locali di cui al presente contratto nel proprio materiale di comunicazione, compatibilmente con il coinvolgimento del progetto.

5.2 La Committente si rende disponibile a condividere il

ARTEVENTS

photographic/video material produced during the event.

5.3 The Principal permits Art Events to produce photographic/video documentation material of the event with its own technicians and permits the distribution on its communication channels for venue promotional aims.

Art. 6 (Request for additional services and contractual amendments)

Prior to the commencement of the Event, the Principal may request the provision of additional services in addition to those agreed upon during the quotation phase and indicated in the Contract in **Annex 1**. In case of additional services being requested, the related financial commitment shall constitute part of the payment obligation to be paid in accordance with the terms of the Contract.

Art. 7 (Agencies/Sponsors)

If the Principal does not organize the Event directly but through Agency or Sponsor, the Principal shall be jointly and severally liable with the Agency or Sponsor for the obligations assumed by the Agency or Sponsor by undersigning this Contract.

Art. 8 (Conditions expressly causing termination of the Contract)

The Contract shall be considered automatically terminated, pursuant to art. 1456 of the Italian Civil Code, upon sending by way of recorder delivery letter or electronically certified email ("PEC") in the following circumstances:

- failure to pay the agreed remuneration within the terms and in the manner stipulated in the Contract;
- non-fulfilment of the obligations contained in articles 4, 9, 10, 11, 12, 13 and 14 of the attached General Conditions.

Art. 9 (Privacy)

The Principal and Art Events, having read the information provided pursuant to art. 13 of the Legislative Decree no. 196 of 2003 and art. 13 GDPR no. 679 of 2016, give their mutual consent to the processing of personal data with

materiale fotografico/video raccolto durante l'evento.

5.3 La Committente autorizza Art Events a raccogliere materiale fotografico/video dell'evento con propri tecnici e a pubblicare e diffondere immagini, fotografie e video senza limiti di modalità (web, media, etc.) per scopi promozionali della propria attività, servizi e location.

Art. 6 (Richiesta servizi aggiuntivi e modifiche contrattuali)

Prima dell'inizio dell'Evento, la Committente potrà chiedere la fornitura di servizi aggiuntivi rispetto a quelli concordati in fase di preventivo e indicati nel Contratto nell'**Allegato 1**. Nel caso di integrazione dei servizi, le relative quotazioni rientreranno nella obbligazione di pagamento da assolversi con le modalità di cui al Contratto.

Art. 7 (Agenzie/Sponsor)

Qualora la Committente organizzi l'Evento non direttamente ma tramite Agenzia o Sponsor, la stessa Committente rimane obbligata in solido con l'Agenzia o Sponsor per le obbligazioni da essa assunte con la sottoscrizione del presente Contratto.

Art. 8 (Clausola risolutiva espressa)

Il Contratto si intenderà risolto automaticamente di diritto, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 c.c., mediante comunicazione trasmessa a mezzo raccomandata a.r. o PEC nei seguenti casi:

- mancato pagamento del corrispettivo da parte della Committente nei termini e con le modalità previste nel Contratto del corrispettivo pattuito;
- inadempimento degli obblighi previsti nelle allegate Condizioni Generali artt. 4, 9, 10, 11, 12, 13 e 14.

Art. 9 (Privacy)

La Committente e Art Events, presa visione dell'informativa resa ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. n. 196/2003 e art. 13 GDPR 679/16, prestano il proprio reciproco consenso al trattamento dei dati personali anche con strumenti informatici e la comunicazione a terzi, per tutte le finalità connesse all'esecuzione del presente

ARTEVENTS

computerized means and communication to third Parties, for all purposes related to the execution of this Contract and its annexes.

Art. 10 (Applicable law, Jurisdiction, Language, Registration)

- 1) Each Party irrevocably agrees that this Contract and its annexes shall be governed by and construed in accordance with the laws of Italy.
- 2) Each Party irrevocably agrees that the courts of Venice, Italy shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with this Contract.
- 3) This Contract is drafted in Italian with an English language courtesy translation. Should there be any differences between the two versions of the Contract, it is hereby understood that only the Italian version shall be binding.
- 4) The Contract is subject to registration subject to a fixed stamp duty only in case of use in accordance with the terms of Article 5, second paragraph of the Presidential Decree no. 131 of 1986.

Art. 11 (Domicile Election by the Principal)

For the communications and notifications related to this Agreement as well as for its performance, the Principal declares to consider the communications sent to the email address milena.raznatovic@mku.gov.me valid and effective.

Art. 12 (Final provisions)

This Contract is the result of the negotiations between the Parties with respect to any of its terms and it constitutes the entire agreement between the Parties with respect to its subject matter hereof; it supersedes any prior agreement, arrangement, document, oral or written understanding between the Parties relating to the same subject matter.

ANNEXES

The following documents are signed by both Parties and attached to this Contract, forming an integral and substantive part thereof:

Contratto e dei suoi allegati.

Art. 10 (Legge applicabile, Foro competente, Lingua, Registrazione)

- 1) Il presente Contratto ed i suoi allegati sono sottoposti per comune volontà delle Parti alla disciplina della legge italiana.
- 2) Tutte le controversie comunque derivanti dal presente Contratto, o dalla sua interpretazione, esecuzione o risoluzione, saranno soggette alla competenza esclusiva del Foro di Venezia.
- 3) Il presente Contratto è redatto in italiano con traduzione di cortesia in lingua inglese. In caso di discrepanze si dà per inteso che debba in ogni caso essere vincolante unicamente il testo redatto in lingua italiana.
- 4) Il Contratto è sottoposto a registrazione a taxa fissa solo in caso di uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma del D.P.R. n. 131/1986.

Art. 11 (Elezione di domicilio della Committente)

Ai fini delle comunicazioni e notificazioni relativi al Contratto, nonché per l'esecuzione dello stesso, la Committente dichiara di considerare valide ed efficaci le comunicazioni effettuate all'indirizzo email milena.raznatovic@mku.gov.me

Art. 12 (Disposizioni finali)

Il presente Contratto è il risultato di una negoziazione tra le Parti con riferimento ad ogni sua clausola e costituisce l'intero accordo tra le Parti in merito al suo oggetto; esso sostituisce e supera qualsiasi altro accordo, patto, documento, intesa verbale o scritta intervenuti tra le Parti avente il medesimo oggetto.

ALLEGATI

Vengono siglati da entrambe le Parti ed allegati al presente Contratto, formandone parte integrante e sostanziale, i seguenti documenti:

ARTEVENTS

- 1) Annex 1 - Event Services
- 2) Annex 2 – General Conditions

- 1) Allegato 1 – Servizi Evento
- 2) Allegato 2 – Condizioni Generali

Read, confirmed and signed.

Letto, confermato e sottoscritto.

.....
(City, date)

.....
(Città, data)

.....
Art Events

.....
Art Events

.....
Principal, Ministry of Culture and Media

.....
Committente, Ministry of Culture and Media

Pursuant to Article 1341 of the Italian Civil Code, the following clauses are specifically approved: Article 3, Article 7, Article 8, Article 10, as well as the terms and conditions set out in Annexes 1 of this Contract.

Ai sensi dell'art. 1341 c.c. italiano si approvano espressamente le seguenti clausole: dell'art. 3, art. 7, art. 8, art. 10, nonché i termini e le condizioni di cui agli Allegati 1 del presente Contratto.

.....
(City, date)

.....
(Città, data)

.....
Art Events

.....
Art Events

.....
Principal, Ministry of Culture and Media

.....
Committente, Ministry of Culture and Media

ARTEVENTS

Annex 1: Event Services

DESCRIPTION	PRICE	NOTES
Artenova	90.000,00 €	Exclusive use of ArteNova 06 th April – 07 th December 2026 (Exhibition setting up and dismantling time included) Services Included: >Venue scouting >Facility management >Site inspection organizations >Property management >Venue management during the exhibition
BASIC EXHIBITION SERVICES		
Utilities during the exhibition period		All utilities are NOT included (water, electricity, gas, garbage removal).
Public liability insurance for temporary public exhibition	2.500,00 €	Public liability on 7 months exhibition
NET TOTAL SERVICES	92.500,00 €	
Italian vat 22%	20.350,00 €	<u>*to be verified VAT exemption if we broaden our services, and once we verified the counter part is a VAT number holder.</u>
TOTAL SERVICES	112.850,00 €	

***Excluding** Revenue taxes (Taxes permanent advertising such as Banner and Totem and SCIA document taxes).
Estimate for Banner and Totem based on 2023 charges: **1.000,00 - 1.500,00 €**

Payment Schedule:

100% of the total amount to be settled upon signing the contract, no later than November 15th, 2025.

Signature

ARTEVENTS

GENERAL CONDITIONS FOR THE EVENT'S SPACES AND SERVICES

(English Courtesy Translation)

These General Terms and Conditions govern the terms and conditions for the use of the spaces (hereinafter also referred to as "**Venue**") and for the supply of the services for the event ("**Event**") (hereinafter together also "**Event Services**") that **Art Events Srl**, with registered office in Cannaregio 4392 (VE), 30121 (hereinafter "**Art Events**"), provides to the **Principal**.

The term "Event Services" refers to the spaces and services as described in the "**Event Planning Agreement**" including its "**Annexes**" (hereinafter the "**Contract**"), of which these General Conditions form an integral and essential part.

The Principal expressly acknowledges and agrees that he has read and/or is fully aware of the structural and technical characteristics of the Venue for the Event and of the related services, and that such specifications are suitable for the performance of the Event, holding Art Events harmless from any liability in this respect.

The Principal also acknowledges that spaces other than those given in use may be granted to third parties by Art Events, in compliance with the agreements and regulations of use. In similar circumstances, the use of the common spaces will take place in a non-exclusive basis, but together with other third parties to the Contract.

Art. 1 (Conditions of use of the "Event Services")

CONDIZIONI GENERALI D'USO DEGLI SPAZI E SERVIZI PER L'EVENTO

Le presenti Condizioni Generali disciplinano le modalità e i termini di concessione d'uso degli spazi (di seguito anche "**Location**") e della fornitura servizi per l'evento (l'"**Evento**") (di seguito nel loro insieme anche "**Servizi Evento**") che **Art Events Srl**, con sede in Cannaregio 4392 (Ve), 30121, di seguito per brevità "**Art Events**", fornisce alla **Committente**.

Per "Servizi Evento" si intendono gli spazi ed i servizi come descritti nel "**Contratto di Servizi per Organizzazione Evento**" comprensivo di "**Allegati**" (di seguito "**Contratto**"), di cui le presenti Condizioni Generali formano parte integrante e sostanziale.

La parte Committente dichiara espressamente di aver preso visione e/o di conoscere integralmente le caratteristiche strutturali e tecniche della Location ad uso dell'Evento e dei servizi connessi, e che gli stessi sono idonei per lo svolgimento del proprio Evento, esonerando Art Events da qualsiasi responsabilità in tal senso.

La Committente prende, altresì, atto che gli spazi diversi da quelli dati in uso, possono essere concessi a terzi da Art Events, nel rispetto degli accordi e regolamenti di utilizzo. In circostanze simili, la fruizione degli spazi comuni avverrà in modo non esclusivo, ma unitamente ad altri soggetti terzi rispetto al Contratto.

Art. 1 (Modalità d'uso dei "Servizi Evento")

ARTEVENTS

1) The Principal is entitled to use the Event Services, set out in the Contract, only during the period specified in the Contract, solely for the performance of the Event described therein.

2) In order to ensure the correct use and enjoyment of the Venue, Art Events personnel shall be present for the duration of the Event.

Art. 2 (Mandatory resident services)

1) During the use of the Venue, the following services are mandatory and will need to be supplied by Art Events only: a) insurance.

Art. 3 (Provision and return of the Venue) 1) The Principal undertakes to take delivery of the selected Venue (identified in the plan set out in **Annex A**) starting from the hours 09 a.m. the 06th of April 2026 and to use it in strict compliance with its intended use and in the context of the Event subject of the Contract. The Principal undertakes to refrain from using it for purposes incompatible or even extraneous to the Venue, being aware that the breach of such undertaking shall be considered by Art Events as a breach of a fundamental term of the contract, constituting therefore a cause for immediate termination of the Contract.

2) Upon delivery of the chosen Venue, the Parties shall draw up and sign a report documenting the status of the Venue before its use by the Principal. If within such report the Principal has not found any defects in the integrity of the structure, furnishings, equipment granted, the Principal shall not be held responsible for any shortages, damages or

1) La Committente ha diritto di fruire dei Servizi Evento, indicati nel Contratto, esclusivamente nel periodo specificato nel Contratto, unicamente per lo svolgimento dell'Evento ivi descritto.

2) Al fine di garantire il corretto godimento della Location, durante l'orario dell'Evento dovrà essere presente personale incaricato da Art Events.

Art. 2 (Servizi residenti obbligatori)

1) Durante l'uso della Location, hanno carattere di obbligatorietà e possono essere prestati solo da Art Events i seguenti servizi: a) assicurazione.

Art. 3 (Messa a disposizione e riconsegna della Location)

1) La Committente si impegna a prendere in consegna la Location selezionata (identificata nella Planimetria di cui all'**Allegato A**) a partire dalle ore 09.00 del 06 Aprile 2026 e ad utilizzare la stessa nel rigoroso rispetto della sua destinazione d'uso nonché nel contesto dell'Evento organizzato oggetto del Contratto. La Committente si obbliga ad astenersi dal servirsene per finalità incompatibili o anche solo estranee alla stessa, consapevole che la violazione di siffatto impegno sarà valutata da Art Events quale inadempimento di non scarsa importanza e costituirà causa di risoluzione del Contratto.

2) Alla consegna della Location selezionata verrà redatto un verbale che dovrà essere siglato tra le Parti nel quale si documenterà lo stato di fatto della medesima prima dell'uso che ne farà la Committente.

ARTEVENTS

tampering noted at the end of the period of use, authorizing hereby Art Events to repair the damage at the Principal's expense.

3) The Principal acknowledges that it has been informed in detail of all technical and safety requirements required by law regarding the use of the spaces covered by the Contract, and undertakes to strictly comply with them.

4) The Principal undertakes to return the spaces completely free and clear from people and/or things, even if indirectly, by hours 6 pm of 07th December, 2026; the Parties hereby agree that a penalty of Euro [100,00] plus VAT shall be payable for each hour or fraction of an hour of delay in returning the spaces, with respect to the timeframe established for this purpose.

5) The Principal undertakes to return the spaces in the original condition at its own expense, at the end of the Event, providing for any waste disposal. For any restoration work, as well as for systems and fixtures damaged in their use, Art Events shall charge the Principal, in addition to the costs for the restoration of the damage suffered, a penalty of an amount proportional to the time in which the said goods or structures have remained unused due to their restoration.

6) Upon the redelivery of the spaces, the Parties shall draw up and sign a redelivery report, documenting any differences in the state of the spaces compared with the report drawn up upon their original delivery.

Qualora in tale verbale la Committente non abbia constatato eventuali difetti circa l'integrità della struttura, arredi, apparecchi concessi, la Committente medesima si riterrà responsabile degli eventuali ammanchi, danneggiamenti o manomissioni rilevati al termine del periodo d'uso, autorizzando Art Events alla riparazione del danno a spese della Committente stessa.

3) La Committente dà atto di essere stata dettagliatamente resa edotta di tutte le prescrizioni di carattere tecnico e di sicurezza imposte dalla legge rispetto al godimento degli spazi oggetto del Contratto, e si impegna al loro rigoroso rispetto.

4) La Committente si obbliga a riconsegnare gli spazi completamente liberi e sgomberi da persone e/o cose anche interposte entro le ore 18.00 del 07 Dicembre 2026; fin d'ora le Parti concordano che per ogni ora o frazione di ora di ritardo nella riconsegna degli spazi, rispetto all'orario a tal fine stabilito, verrà applicata una penale di Euro [100,00] oltre IVA.

5) La Committente si obbliga a curare a proprie spese, al termine dell'Evento, il ripristino delle originarie condizioni degli spazi provvedendo all'eventuale smaltimento dei rifiuti. Per qualunque intervento di ripristino, nonché di impianti e infissi danneggiati nel loro utilizzo, Art Events applicherà a carico della Committente, oltre, appunto, alle spese per il ripristino dei danni subiti, una penale di importo proporzionale al tempo in cui i detti beni o strutture siano rimasti inutilizzati per provvedere alla riparazione stessa.

6) Durante la riconsegna degli spazi verrà redatto un

ARTEVENTS

7) The Principal hereby authorizes Art Events to remove and dispose of any object, device, ornament or waste found at the Venue after its redelivery, holding Art Events harmless from any responsibility for care of the same, authorizing hereby Art Events also to charge the related costs to the Principal, by withholding such amount from the security deposit, according to the procedures described in Article 6 below.

Art. 4 (Insurance for damages and civil liability for damages and/or theft)

The Principal declares acceptance of an appropriate Third Party Liability insurance policy taken out by Art Events with a leading insurance company, providing a maximum coverage of 5 million euros (€5,000,000) per claim. The Principal shall, however, remain liable for all damages suffered by Art Events and attributable to the Principal, which, for any reason, are not compensated by the Insurance Company.

Art. 5 (Liability over goods in custody)

From the moment of delivery of the spaces, certified by the delivery report drawn up in two copies and undersigned by both Parties, the Principal shall be the custodian of the Venue itself and will assume the obligations set forth in art. 2051 et seq. of the Italian Civil Code.

Art. 6 (Security deposit)

1) The Principal undertakes to pay the sum of Euro ten thousand (10.000/00) by way of bank transfer as a security deposit within ten days before the

verbale di riconsegna, che dovrà essere siglato tra le Parti, nel quale si constateranno eventuali differenze nello stato degli spazi rispetto al verbale della loro consegna.

7) La Committente fin d'ora autorizza Art Events ad asportare e smaltire qualsivoglia oggetto, dispositivo, ornamento, o rifiuto dovesse rinvenire nella Location successivamente alla loro riconsegna, esonerandola fin d'ora da qualsivoglia responsabilità di custodia verso gli stessi e ad addebitarne i relativi costi alla Committente, mediante ritenuta sul deposito cauzionale, secondo le procedure descritte al successivo articolo 6.

Art. 4 (Assicurazioni per danni e responsabilità civile danni e/o furti)

La Committente dichiara di accettare idonea polizza di Responsabilità Civile verso Terzi sottoscritta da Art Events con primaria compagnia assicurativa che prevede un massimale di 5 milioni di euro (cinque milioni/00) per singolo sinistro. Resta comunque ferma la responsabilità della Committente per tutti i danni risentiti da Art Events ed alla prima imputabili, che, per qualsiasi motivo, non venissero rifiutati dalla Compagnia di Assicurazione.

Art. 5 (Responsabilità da cose in custodia)

Dal momento della consegna degli spazi, certificata da apposito verbale di consegna redatto in duplice copia e sottoscritto da entrambe le Parti, la Committente verrà costituita custode della Location stessa ed assumerà rispetto ad essa gli obblighi sanciti dall'art.

ARTEVENTS

location delivery.

2) The aforesaid amount, upon which no legal interest shall accrue, shall be returned to the Principal within 20 (twenty) days from the return of the Venue if there are no objections to its state of maintenance and preservation at the time of return, as documented in the redelivery report or by e-mail after 2 days from redelivery.

3) If, on the other hand, Art Events were to find any inconsistencies in the Venue, Art Events shall put in writing its claims for compensation towards the Principal within 20 (twenty) working days from the date of redelivery and to send the Principal a quotation for any restoration work estimated as necessary within 30 (thirty) working days from redelivery. The Principal undertakes to accept the quotation provided by the company chosen by Art Events, which shall pay the amount due by deducting it from the deposit amount up to the amount as per the quotation, and to charge the Principal for any amounts exceeding the deposit due up to the amount budgeted.

4) In case of delayed redelivery, the security deposit shall be returned to the Principal within 20 (twenty) days from the delivery, minus, however, the penalties for late redelivery provided for in art. 6.

Art. 7 (Cases for termination)

1) (Withdrawal by Art Events)

1.1) Art Events may terminate this agreement without notice, if it has evidence of circumstances

2051 e ss. c.c. italiano.

Art. 6 (Deposito cauzionale)

1) La Committente si impegna a versare la somma di Euro diecimila (10.000/00) tramite bonifico bancario a titolo di deposito cauzionale entro 10 giorni dalla consegna della Location.

2) Il suddetto importo, da intendersi non produttivo di interesse legale, verrà restituito alla Committente entro 20 (venti) giorni dalla riconsegna degli spazi in difetto di contestazioni sul loro stato di manutenzione e conservazione al momento della riconsegna così come documentato nel verbale di riconsegna o a mezzo e-mail dopo 2 giorni dalla riconsegna.

3) Qualora, invece, Art Events riscontrasse eventuali anomalie, si impegna a formalizzare alla Committente le relative pretese risarcitorie entro 20 (venti) giorni lavorativi dalla data di riconsegna ed a farle pervenire il preventivo per le opere di ripristino eventualmente stimate come necessarie entro 30 (trenta) giorni lavorativi dalla riconsegna. La Committente si impegna ad accettare il preventivo fornito dalla ditta prescelta da Art Events, che provvederà a pagarne il corrispettivo detraendolo dalla somma oggetto di deposito cauzionale fino a concorrenza dello stesso, nonché ad addebitare al/alla Committente le somme eccedenti il deposito eventualmente dovute fino a concorrenza dell'importo preventivato.

4) In ipotesi di ritardo della riconsegna, il deposito cauzionale verrà restituito alla Committente entro 20 (venti) giorni dalla riconsegna, detratte, tuttavia, le

ARTEVENTS

under which the planned Event could endanger safety, public hygiene or public order, or jeopardize the safety of persons, or the integrity of the owner of the spaces or its goods. In this case, the agreement shall be considered as terminated upon receipt of the notice of withdrawal that Art Events shall forward to the Principal by certified electronic email ("PEC") and/or recorded delivery letter; the latter shall be entitled to the full refund of the amounts paid, as of now waiving any further claim for compensation or indemnity.

2) (Termination of the agreement due to supervening impossibility of performance)

2.1) In case of impossibility to use the Venue for causes not attributable to Art Events, prior to the commencement of the Event, the Contract shall be automatically terminated pursuant and in accordance with art. 1463 of the Italian Civil Code: no compensation shall be due to the Principal, except for the return of any sums paid by the latter.

2.2) If, on the other hand, it becomes impossible to use the Venue after the commencement of the Event, the Principal shall be entitled to be returned a sum equal to the percentage of the total amount paid for the proportion of time not used, waiving in full each and any claim for damages or indemnities.

Art. 8 (Breach of contract)

The Principal expressly acknowledges and agree that Art Events shall have the right to withhold the supply of the Event Services covered by the Contract - including the right not to admit participants to the

penali di ritardata consegna previste nell'art. 6.

Art. 7 (Ipotesi di risoluzione dell'accordo)

1) (Recesso di Art Events)

1.1) Art Events potrà recedere dall'accordo senza preavviso, qualora abbia prova dell'esistenza di circostanze in virtù delle quali lo svolgimento dell'Evento programmato potrebbe mettere a repentaglio la sicurezza, l'igiene pubblica o l'ordine pubblico, o comportare rischi per l'incolumità delle persone, o l'integrità del proprietario degli spazi o dei suoi beni. In tal caso, l'accordo si intenderà definitivamente risolto a far data dal ricevimento della comunicazione di recesso che Art Events inoltrerà alla Committente a mezzo PEC e/o lettera raccomandata con a/r; quest'ultima avrà diritto alla restituzione integrale degli importi versati, fin d'ora rinunciando a qualsiasi ulteriore pretesa a titolo risarcitorio o indennitario.

2) (Risoluzione dell'accordo per impossibilità sopravvenuta)

2.1) In caso di inagibilità dei locali, sopravvenuta per causa non imputabile ad Art Events prima dell'inizio dell'Evento, il Contratto si risolverà di diritto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1463 c.c. italiano: nessun risarcimento sarà dovuto alla Committente, fatta salva la restituzione delle somme da quest'ultima eventualmente versate.

2.2) Qualora, invece, l'inagibilità sopraggiunga ad Evento in corso, alla Committente spetterà la restituzione a titolo di indennizzo di una somma pari

ARTEVENTS

Event – holding it harmless from any and all liability in this respect, if the Principal has not fulfilled in a timely fashion any of its obligations under the Contract.

Art. 9 (Principal's Obligations)

The Principal is obliged - in accordance with and for the purposes of art. 1381 of the Italian Civil Code - to comply with and ensure full compliance with the applicable health and safety regulations as well as all any instruction issued by Art Events which are necessary and/or appropriate for the best functioning and safety of the building, and to provide the documentation and to comply with the provisions of articles from 9 to 13 of above, as applicable.

Art. 10 (Principal's duties and related responsibilities regarding the Event)

1) The Principal, as well as the Agency referred to in Article 7 of the Contract, is the only person entitled and allowed to work on the Event, as such responsible for its management and for any kind of development arising from it and, consequently, it is solely responsible for any and all liabilities in this regard, obliging itself to indemnify and hold harmless Art Events from any potential claim for damages of any kind and title made by third parties for reasons attributable to the Principal and his predecessors, depending on or related to the organization of the Event.

2) Within the terms and within the limits of the obligations set out within paragraph 1), the Principal

alla percentuale dell'importo complessivamente versato proporzionalmente non goduto, a tacitazione integrale di ogni sua pretesa risarcitoria o indennitaria.

Art. 8 (Eccezione di inadempimento)

La Committente riconosce espressamente ad Art Events, esonerandola in tal senso da ogni responsabilità, il diritto di non prestare i Servizi Evento oggetto del Contratto – ivi compresa la facoltà di non ammettere all'ingresso i partecipanti all'Evento – qualora la stessa non abbia esattamente e tempestivamente adempiuto ad uno qualsiasi degli obblighi previsti nel Contratto.

Art. 9 (Obblighi della Committente)

La Committente è obbligata a rispettare e far rispettare esplicitamente, valendo tale obbligazione a norma e per gli effetti di cui all'art. 1381 cod. civ., le norme e regolamenti vigenti in materia di sicurezza nonché ogni disposizione emanata da Art Events necessaria e/o opportuna per il miglior funzionamento e la sicurezza della struttura, nonché a fornire la documentazione ed adempiere a quanto stabilito negli artt. 9 – 13 supra, nei termini di volta in volta indicati.

Art. 10 (Oneri del Committente e relative responsabilità in merito all'Evento)

1) La Committente, anche a mezzo di Agenzia di cui all'articolo 7 del Contratto, è l'unico soggetto titolare e legittimato alla realizzazione dell'Evento, in quanto tale responsabile della relativa gestione e dei rapporti di qualsivoglia natura derivanti da tale attività e,

ARTEVENTS

shall obtain at its sole expense and take care of all the necessary authorizations relating to the Event.

3) The Principal is also obliged to immediately report to Art Events any potential problem or event affecting the use of the spaces to be used, in order to allow Art Events to verify their existence and nature and to address them quickly; in the absence of the above-mentioned timely report, the Principal shall not be able to raise any claim or to raise any objection whatsoever.

Art. 11 (Preparation of the spaces)

1) If the Principal intends to take care of the preparation of the spaces personally or to entrust the task to third parties, it undertakes to give Art Events advanced written notice, enclosing the design of the installation (complete with graphic representations of signs or insignia that it intends to display and a map of the installation points) (Design and preparation plan - Annex B) at the latest within 19th December, 2025. Art Events hereby reserves its right to check the compatibility with the architectural, structural and aesthetic characteristics of the Venue and to authorize the setting up or otherwise to impose any changes or additions deemed necessary.

2) In such case, the Principal undertakes to comply with Art Events' requirements, making the necessary changes at the latest within 30 days prior to the starting date for the Event, being aware acknowledging that the breach of any such obligation will be held by Art Events to be as a

conseguentemente, si assume ogni responsabilità in merito, obbligandosi a manlevare e tenere indenne Art Events da ogni ragione di danno derivante da pretese di qualsivoglia natura e titolo avanzate da terzi per causa imputabile alla Committente e suoi danti causa, dipendente o connessa all'organizzazione dell'Evento.

2) Nella qualità e nell'ambito delle responsabilità precisate al punto 1), la Committente provvederà a suo esclusivo carico e sua cura per l'ottenimento di tutte le necessarie autorizzazioni relative allo svolgimento dell'Evento.

3) La Committente è altresì obbligata a segnalare immediatamente senza indugio ad Art Events ogni eventuale disservizio o episodio che incida sulla utilizzazione degli spazi concessi in uso, al fine di consentire ad Art Events di verificarne la sussistenza e consistenza e di porvi prontamente rimedio; in difetto della suddetta tempestiva segnalazione, la Committente non potrà opporre alcuna eccezione o contestazione di sorta.

Art. 11 (Allestimento degli spazi)

1) Nel caso in cui la Committente intenda curare l'allestimento degli spazi personalmente o demandare l'incarico a soggetti terzi, si impegna a darne comunicazione per iscritto ad Art Events, allegando il progetto dell'allestimento (completo di rappresentazioni grafiche di cartelli o insegne che intendesse esporre e di una mappa dei punti di installazione) (Progetto e piano di allestimento – **Allegato B**) al più tardi entro il 19 Dicembre 2025. Art

ARTEVENTS

breach of an essential contractual term which shall constitute valid cause for termination of this agreement.

3) In any event, the display of signs or insignia are subject to any limitations prescribed by municipal regulations.

Art. 12 (Preliminary checks on the electrical system)

1) The Principal is required to check personally the voltage of the power supply system when connecting its own equipment, holding Art Events harmless from any liability with respect to any damage that may be caused to persons or property due to the lack of control of the applicable voltage or inappropriate use of the electrical system.

Art. 13 (Use of audio-visual, musical and multimedia equipment)

1) The use of audio-visual, musical, multimedia, etc. equipment shall be permitted, as long as the Principal pays the relevant charges requested by SIAE - Italian Society of Authors and Publishers, without prejudice to the necessary compliance with other provisions of law or regulations on health and safety - including local and condominium regulations – with which the Principal hereby undertake to comply in full.

2) Art Events reserves the right to request at any time to the Principal to document the required payment to SIAE, as well as, in case of inappropriate and/or prejudicial use, to suspend the audio or

Events si riserva di verificarne la compatibilità con le caratteristiche architettoniche, strutturali ed estetiche della location ed autorizzare l'allestimento o imporre le modifiche o integrazioni ritenute necessarie.

2) In quest'ultimo caso, la Committente si impegna ad adeguarsi alle prescrizioni di Art Events, apportando le necessarie modifiche al più tardi entro 30 giorni dall'inizio dell'Evento, consapevole che la violazione di siffatto impegno sarà valutata da Art Events quale inadempimento di non scarsa importanza che costituirà causa di risoluzione del Contratto.

3) Sono in ogni caso fatte salve le eventuali limitazioni all'esposizione di cartelli o insegne imposte dal rispetto dei regolamenti comunali.

Art. 12 (Verifiche preliminari all'impianto elettrico)

1) La Committente è tenuta a verificare personalmente la tensione della rete di alimentazione al momento dell'allacciamento delle proprie apparecchiature, esonerando Art Events da qualsiasi responsabilità per danni che potessero derivare a persone o cose per l'omesso controllo delle tensioni di alimentazione o per un utilizzo inappropriato dell'impianto elettrico.

Art. 13 (Utilizzo di apparecchi audiovisivi, musicali e multimediali)

1) Fermo il rispetto delle disposizioni di legge o regolamentari in materia di igiene e pubblica sicurezza – inclusi i regolamenti locali e condominiali – al quale la Committente si impegna, sarà consentito l'utilizzo di apparecchi audiovisivi, musicali,

ARTEVENTS

video reproductions, if it were to deem it necessary.

3) The Principal hereby holds Art Events harmless from any liability of a civil and/or administrative nature that may be imputed to the latter by virtue of its title to the spaces by the competent authorities in relation to events and/or episodes occurring in the context of the Event hosted in the Venue.

Art. 14 (Access to Art Events' personnel)

1) The Principal undertakes to allow access to the Venue to the Art Events personnel with appropriate identification, to check the Principal's compliance with any contractual obligations, with respect to technical or commercial inspections, and to provide its support required by the Event.

Art. 15 (Miscellanea)

This Contract is drafted in Italian with an English language courtesy translation. Should there be any differences between the two versions it is hereby understood that only the Italian version shall be binding.

Each Party irrevocably agrees that this Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of Italy and that the courts of Venice, Italy shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with this Contract.

multimediali, ecc., purché la Committente provveda al pagamento dei relativi oneri richiesti dalla SIAE.

2) Art Events si riserva in ogni momento il diritto di richiedere alla Committente di documentarne il pagamento, nonché, in caso di utilizzo inappropriato e/o molesto, di far sospendere le riproduzioni audio o video, qualora lo ritenesse necessario.

3) La Committente fin d'ora manleva Art Events da qualsiasi responsabilità di natura civile e/o amministrativa dovesse essere a quest'ultima addebitata in qualità di detentrica degli spazi dalle autorità preposte in relazione ad eventi e/o accadimenti occorsi nel contesto dell'Evento ospitato nella Location.

Art. 14 (Accesso ai preposti di Art Events)

La Committente si impegna a permettere in qualunque momento l'accesso alla Location ai preposti di Art Events muniti di regolare contrassegno di riconoscimento, per verificare il rispetto da parte della Committente degli obblighi contrattuali, per sopralluoghi tecnici o commerciali, e per fornire il proprio apporto organizzativo per qualsiasi necessità collegata all'Evento.

Art. 15 (Varie)

Il presente contratto è redatto in italiano (con traduzione di cortesia in lingua inglese). In caso di discrepanze si dà per inteso che debba essere in ogni caso vincolante unicamente il testo redatto in lingua italiana.

Il presente contratto, per comune volontà delle Parti, è sottoposto alla disciplina della legge italiana.

ARTEVENTS

Tutte le controversie comunque derivanti dal presente contratto, o dalla sua interpretazione, esecuzione o risoluzione, saranno soggette alla competenza esclusiva del Foro di Venezia.

Place and date

Luogo e data

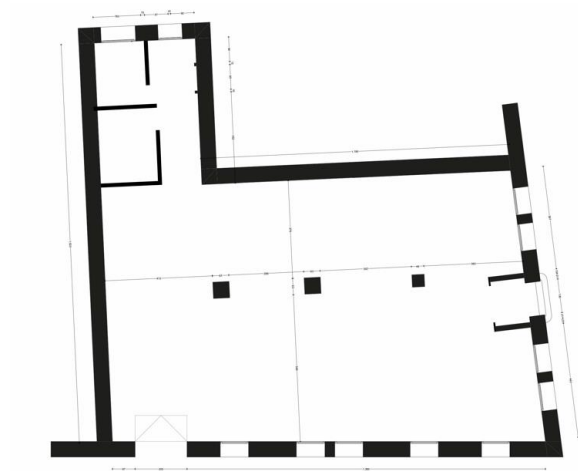
THE PRINCIPAL

(stamp and signature)

ANNEXES

- 1) Annex A –Plans
- 2) Annex B - Design and layout plan

1) Annex A –Plans



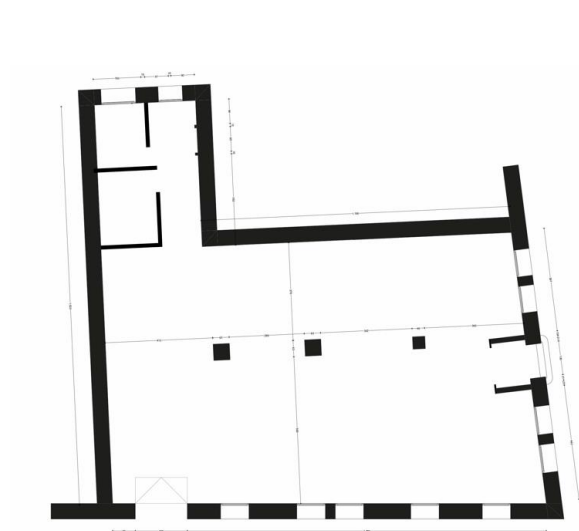
LA COMMITTENTE

(timbro e firma)

ALLEGATI

- 1) Allegato A – Planimetria
- 2) Allegato B – Progetto e piano di allestimento

1) Allegato A – Planimetria



Pursuant to article 1341 of the Italian Civil Code, the provisions set out in articles 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 and 15 of this agreement and the

Ai sensi dell'art. 1341 c.c. la Committente approva

ARTEVENTS

terms and conditions of the annexes are expressly and specially approved by Principal.

espressamente ed individualmente le clausole dell'art. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 e 15, nonché i termini e le condizioni di cui agli allegati.

.....

THE PRINCIPAL

(stamp and signature)

.....

LA COMMITTENTE

(stamp and signature)